

COMPARISON BETWEEN CURRENT TRANSLATION & A PROPOSED DRAFT OF E. P. I

<i>Eucharistic Prayer I - current</i>	<i>Eucharistic Prayer I - proposed</i>
<p>We come to you, Father, with praise and thanksgiving, through Jesus Christ your Son. Through him we ask you to accept and bless these gifts we offer you in sacrifice. We offer them for your holy catholic Church, watch over it, Lord, and guide it; grant it peace and unity throughout the world. We offer them for {Benedict} our Pope, for {name of Bishop in your diocese} our bishop, and for all who hold and teach the catholic faith that comes to us from the apostles.</p>	<p>To you, most merciful Father, we therefore humbly pray through Jesus Christ, your Son, our Lord. We ask you to accept and bless these gifts, these offerings, these holy and undefiled sacrifices, which we offer you first of all for your holy Catholic Church. Be pleased to grant her peace, to guard, unite and govern her throughout the whole world, together with your servant N. our Pope and N. our Bishop, and all Bishops who, holding to the truth, hand on the catholic and apostolic faith.</p>
<p>Remember, Lord, your people, especially those for whom we now pray, {names}.</p>	<p>Remember, Lord, your servants N. and N. and all gathered here, whose faith and devotion are known to you.</p>
<p>Remember all of us gathered here before you. You know how firmly we believe in you and dedicate ourselves to you. We offer you this sacrifice of praise for ourselves and those who are dear to us. We pray to you, our living and true God, for our well-being and redemption.</p>	<p>For them we offer you this sacrifice of praise and they offer it to you for themselves and all who are theirs, for the redemption of their souls, in hope of health and security, and fulfilling their vows to you, the eternal God, living and true.</p>
<p>In union with the whole Church we honor Mary, the ever-virgin mother of Jesus Christ our Lord and God. We honor Joseph, her husband, the apostles and martyrs Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honor Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian and all the saints. May their merits and prayers gain us your constant help and protection.</p>	<p>In communion with the whole Church, they venerate, above all others, the memory of the glorious ever-virgin Mary, Mother of our God and Lord, Jesus Christ, then of blessed Joseph, husband of the Virgin, your blessed Apostles and Martyrs, Peter and Paul, Andrew, James, John, Thomas, James, Philip, Bartholomew, Matthew, Simon and Jude; we honor Linus, Cletus, Clement, Sixtus, Cornelius, Cyprian, Lawrence, Chrysogonus, John and Paul, Cosmas and Damian]and all your Saints: grant through their merits and prayers that in all things we may be defended by the help of your protection.</p>
<p>[Through Christ our Lord. Amen.]</p>	<p>Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Father, accept this offering from your whole family. Grant us your peace in this life, save us from final damnation, and count us among those you have chosen. [Through Christ our Lord. Amen.]</p>	<p>Therefore, Lord, we pray: graciously accept this offering from us, your servants, and from your whole family: order our days in your peace, and command that we be delivered from eternal damnation and counted among the flock of those you have chosen. Through Christ our Lord. Amen.</p>
<p>Bless and approve our offering; make it acceptable to you, and offering in spirit and in truth. Let it become for us the body and blood of Jesus Christ, your only Son, our Lord.</p>	<p>We pray, O God: be pleased to bless, recognize, and approve this offering in every way: make it spiritual and acceptable, that it become for us the Body and Blood of your most beloved Son, our Lord Jesus Christ.</p>

Institution Narrative (recalling the words of Jesus at the Last Supper):

The day before he suffered he took break in his sacred hands and looking up to heaven, to you, his almighty Father, he gave you thanks and praise. He broke the bread, gave it to his disciples, and said:

Take this, all of you, and eat it: this is my body which will be given up for you.

When supper was ended, he took the cup. Again he gave you thanks and praise, gave the cup to his disciples, and said:

Take this, all of you, and drink from it: this is the cup of my blood, the blood of the new and everlasting covenant. It will be shed for you and for all so that sins may be forgiven. Do this in memory of me.

Memorial Acclamation:

Priest: Let us proclaim the mystery of faith:

All:

A - Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.

or B - Dying you destroyed our death, rising you restored our life. Lord Jesus, come in glory.

or C - When we eat this bread and drink this cup, we proclaim your death, Lord Jesus, until you come in glory.

or D - Lord, by your cross and resurrection, you have set us free. You are the Savior of the World.

Father, we celebrate the memory of Christ, your Son.

Institution Narrative (recalling the words of Jesus at the Last Supper):

Who, on the day before he was to suffer took bread into his holy and venerable hands: with eyes raised to heaven to you, O God, his almighty Father, giving you thanks he said the blessing, broke the bread and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and eat of it, for this is my Body, which will be given up for you.

In the same way, when supper was ended, he took this precious chalice into his holy and venerable hands, and once more giving you thanks, he said the blessing and gave it to his disciples, saying:

Take this, all of you, and drink from it, for this is the Cup of my Blood, the Blood of the new and eternal Covenant; it will be poured out for you and for all [I believe this now is "many"] for the forgiveness of sins. Do this in memory of me.

Memorial Acclamation:

Priest: The mystery of faith.

All:

B - We proclaim your death, O Lord, and profess your resurrection until you come in glory.

or C -When we eat this Bread and drink this Cup, we proclaim your death, O Lord, until you come again.

or D - Saviour of the world, save us, for by your cross and resurrection you have set us free.

Therefore, O Lord, as we celebrate the memorial of the blessed passion, the resurrection from the dead, and the glorious ascension into heaven of Christ, your Son, our Lord,

We, your people and your ministers, recall his passion, his resurrection from the dead, and his ascension into glory; and from the many gifts you have given us we offer to you, God of glory and majesty, this holy and perfect sacrifice: the bread of life and the cup of eternal salvation.

Look with favor on these offerings and accept them as once you accepted the gifts of your servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the bread and wine offered by your priest Melchizedek.

Almighty God, we pray that your angel may take this sacrifice to your altar in heaven. Then, as we receive from this altar the sacred body and blood of your Son, let us be filled with every grace and blessing. [Through Christ our Lord. Amen.]

Remember, Lord, those who have died and have gone before us marked with the sign of faith, especially N and N. those for whom we now pray,

May these, and all who sleep in Christ, find in your presence light, happiness, and peace. [Through Christ our Lord. Amen.]

For ourselves, too, we ask some share in the fellowship of your apostles and martyrs, with John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia and all the saints.

Though we are sinners, we trust in your mercy and love. Do not consider what we truly deserve, but grant us your forgiveness. Through Christ our Lord.

Through him you give us all these gifts. You fill them with life and goodness, you bless them and make them holy.

Doxology and Great Amen:

Through him, with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, almighty Father, for ever and ever. Amen.

we, your servants and your holy people, offer to your glorious majesty from your own generous gifts, the pure victim, the holy victim, the spotless victim, the holy Bread of eternal life and the Chalice of everlasting salvation.

Be pleased to look upon them, with a serene and kindly gaze, and to accept them as you were pleased to accept the gifts of your just servant Abel, the sacrifice of Abraham, our father in faith, and the offering of your high priest Melchizedek, a holy sacrifice, a spotless victim.

In humble prayer we ask you, almighty God, bid that these gifts be borne by the hands of your holy Angel to your altar on high in the sight of your divine majesty, that all of us who receive the most holy Body and Blood of your Son through this sharing at the altar may be filled with every grace and blessing from above. Through Christ our Lord. Amen.

Remember also, Lord, your servants N. and N. who have gone before us with the sign of faith and rest in the sleep of peace.

Grant them, O Lord, we pray, and all who sleep in Christ, a place of refreshment, light and peace. Through Christ our Lord. Amen.

To us sinners also, your servants who hope in your abundant mercies, graciously grant some share in the communion of your holy Apostles and Martyrs: John the Baptist, Stephen, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Peter, Felicity, Perpetua, Agatha, Lucy, Agnes, Cecilia, Anastasia and all the saints into whose company

we beg you admit us, not weighing our merits but granting us pardon, through Christ our Lord.

Through whom you constantly create all these good things, O Lord, you make them holy and fill them with life, you bless them and bestow them on us.

Doxology and Great Amen:

Through him, and with him, and in him, to you, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, is all honour and glory, for ever and ever. Amen.